



IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS  
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

“Análisis de estrategias de traducción del antiguo nórdico al latín en el manuscrito *Runologia*”

Inmaculada Senra Silva

El término traducción se utiliza ampliamente y con diferentes matices. Entre otras cosas, se entiende por traducción el acto de transferir un mensaje (tanto oral como escrito) de una lengua a otra. La traducción es un proceso complejo pues lleva consigo múltiples procesos y requiere un buen conocimiento lingüístico y extralingüístico de la lengua meta. En el presente trabajo se hace una revisión de los estudios de traducción y en especial de la tipología de la traducción. Asimismo, se analizan las estrategias utilizadas por un autor islandés del siglo XVIII, Jón Ólafsson, en su intento de transferir al latín el contenido de un texto escrito en antiguo nórdico. El fragmento pertenece al manuscrito 413 fol. También denominado *Runologia* haciendo referencia a su contenido. Este documento es parte de la importante colección de manuscritos en antiguo nórdico que se conserva en el *Arnammagnaenske Institutt* (Universidad de Copenhague, Dinamarca).